

# Concluyen pruebas cerca de las plantas de carbón

## Midwest Generation Fisk and Crawford Stations

Chicago, Illinois

Marzo 2013

### Para más información

Si tiene preguntas, comentarios o desea más información sobre el aire cerca de Fisk y Crawford, póngase en contacto con:

#### Paul Ruesch

Coordinador de Acciones en Terreno  
312-886-7898  
ruesch.paul@epa.gov

#### Heriberto León

Coordinador de Participación Comunitaria  
312-886-6163  
leon.heriberto@epa.gov

Superfund Division  
77 W Jackson Blvd.  
Chicago, IL 60604

Puede llamar al número gratuito de la EPA, 800-621-8431, lunes a viernes, 8:30 a.m. – 4:30 p.m.

O visite:

[www.epa.gov/region5/cleanup/pilse\\_nlittlevillage](http://www.epa.gov/region5/cleanup/pilse_nlittlevillage)

**Para mantener a la comunidad mejor informada, la EPA colabora con:**

Organización sobre Derechos y Reformas Ambientales en Pilsen  
312-854-9247  
[www.pilsenperro.org](http://www.pilsenperro.org)

Little Village Environmental Justice Organization  
773-762-6991  
[info@lvejo.org](mailto:info@lvejo.org)

En un estudio realizado en diciembre de 2012 la Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (EPA por sus siglas en inglés) encontró que los niveles de polvo alrededor de las estaciones Fisk y Crawford de Midwest Generation — recientemente cerradas — estaban dentro de las normas de salud y los reglamentos. El monitoreo del aire determinó que las concentraciones de polvo alrededor de ambas centrales eléctricas por combustión de carbón estaban a niveles similares a los del resto de la región de Chicago. La EPA también midió los niveles de radiación por las zonas residenciales cercanas a las instalaciones en diciembre de 2012 y encontró concentraciones normales y similares a las que se encuentran en otros vecindarios residenciales de Chicago.

Los niveles de polvo se midieron en días con viento y sin viento. Esto permitió que la agencia pudiera ver cómo las condiciones del tiempo afectaban las concentraciones de polvo alrededor de las antiguas instalaciones de carbón. El monitoreo del aire sólo midió la cantidad de polvo presente en el perímetro de las plantas, y no su contenido.

### Antecedentes

Ambas estaciones — Fisk y Crawford — funcionaban como centrales de energía eléctrica por combustión de carbón hasta que cerraron en agosto de 2012. Midwest Generation, una subsidiaria de Edison International, es dueño de ambas. La estación Fisk, de 60 acres, está en 1111 W. Cermak. La estación Crawford, de 72 acres, está en 3501 S. Pulaski. Ambas estaciones contienen edificios e infraestructura de energía eléctrica.

### Próximos pasos

La EPA mantiene un diálogo permanente con representantes de las comunidades cercanas a ambas instalaciones para responder a las preocupaciones del público. En base a los bajos niveles de polvo y de radiación encontrados, actualmente no hay planes para una mayor investigación. Todos los datos del monitoreo y detección y sus resultados se han publicado en el sitio web que aparece en el recuadro a la izquierda.



*EPA field expert walking through neighborhoods conducts radiation monitoring with a backpack containing a monitor, computer and GPS unit.*

*Perito de la EPA camina por los vecindarios para detectar y medir la radiación con los instrumentos en su mochila.*